

Europeiska unionens officiella tidning

C 47



Svensk utgåva

Meddelanden och upplysningar

femtioandra årgången

26 februari 2009

<u>Informationsnummer</u>	Innehållsförteckning	Sida
II <i>Meddelanden</i>		
MEDDELANDEN FRÅN EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER OCH ORGAN		
Kommissionen		
2009/C 47/01	Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration (Ärende COMP/M.5450 – Kühne/HGV/TUI/Hapag-Lloyd) ⁽¹⁾	1
2009/C 47/02	Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration (Ärende COMP/M.5424 – DOW/Rohm and Haas) ⁽¹⁾	1
2009/C 47/03	Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration (Ärende COMP/M.5439 – OP Trust/Deutsche Bank London/Lloyds TSB Bank/BNP Paribas/Porterbrook Leasing) ⁽¹⁾	2
IV <i>Upplysningar</i>		
UPPLYSNINGAR FRÅN EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER OCH ORGAN		
Kommissionen		
2009/C 47/04	Eurons växelkurs	3
2009/C 47/05	Yttrande från rådgivande kommittén för kartell- och monopolfrågor avgivet vid dess 431:a möte den 5 september 2007 om ett utkast till beslut i ärende COMP/39.168 – PO/Hårda sybehör: Fästanordningar – Föredragande: Sverige	4
2009/C 47/06	Förhørsombudets slutrapport i ärende COMP/39.168 – Hard Haberdashery: Fasteners	5

SV

<u>Informationsnummer</u>	Innehållsförteckning (fortsättning)	Sida
2009/C 47/07	Yttrande från rådgivande kommittén för kartell- och monopolfrågor avgivet på dess möte den 14 september 2007 om ett utkast till beslut i ärende COMP/39.168 – PO/Hårda sybehör: Fästänordningar – Föredragande: Sverige	7
2009/C 47/08	Sammanfattning av kommissionens beslut av den 19 september 2007 om ett förfarande enligt artikel 81 i EG-fördraget (Ärende COMP/39.168 – PO/Hårda sybehör: Fästänordningar [<i>delgivet med nr K(2007) 4257 slutligt</i>]	8

UPPLYSNINGAR FRÅN MEDLEMSSTATERNA

2009/C 47/09	Meddelande från kommissionen i enlighet med artikel 16.4 i Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 1008/2008 om gemensamma regler för tillhandahållande av lufttrafik i gemenskapen – Allmän trafikplikt för regelbunden lufttrafik ⁽¹⁾	13
--------------	---	----

V Yttranden

ADMINISTRATIVA FÖRFARANDE

Kommissionen

2009/C 47/10	Utlysning av ansökningsomgång 2009 – Andra gemenskapsprogrammet för åtgärder på hälsoområdet (2008–2013) ⁽¹⁾	14
--------------	---	----

Not till läsaren (se omslagets tredje sida)



⁽¹⁾ Text av betydelse för EES

II

(Meddelanden)

MEDDELANDEN FRÅN EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER OCH
ORGAN

KOMMISSIONEN

Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration

(Ärende COMP/M.5450 – Kühne/HGV/TUI/Hapag-Lloyd)

(Text av betydelse för EES)

(2009/C 47/01)

Kommissionen beslutade den 6 februari 2009 att inte göra invändningar mot den anmälda koncentrationen ovan och att förklara den förenlig med den gemensamma marknaden. Beslutet grundar sig på artikel 6.1 b i rådets förordning (EG) nr 139/2004. Beslutet i sin helhet finns endast på engelska och kommer att offentliggöras efter det att alla eventuella affärshemligheter har tagits bort. Det kommer att finnas tillgängligt

- på kommissionens webbplats för konkurrens (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Denna webbplats ger olika möjligheter att hitta enskilda beslut i koncentrationsärenden, även uppgifter om företag, ärendenummer, datum och sektorer,
- i elektronisk form på EUR-Lex webbplats, under dokument nummer 32009M5450. EUR-Lex ger tillgång till gemenskapsrätten via Internet (<http://eur-lex.europa.eu>).

Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration

(Ärende COMP/M.5424 – DOW/Rohm and Haas)

(Text av betydelse för EES)

(2009/C 47/02)

Kommissionen beslutade den 8 januari 2009 att inte göra invändningar mot den anmälda koncentrationen ovan och att förklara den förenlig med den gemensamma marknaden. Beslutet grundar sig på artikel 6.1 b i rådets förordning (EG) nr 139/2004. Beslutet i sin helhet finns endast på engelska och kommer att offentliggöras efter det att alla eventuella affärshemligheter har tagits bort. Det kommer att finnas tillgängligt

- på kommissionens webbplats för konkurrens (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Denna webbplats ger olika möjligheter att hitta enskilda beslut i koncentrationsärenden, även uppgifter om företag, ärendenummer, datum och sektorer,
- i elektronisk form på EUR-Lex webbplats, under dokument nummer 32009M5424. EUR-Lex ger tillgång till gemenskapsrätten via Internet (<http://eur-lex.europa.eu>).

Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration**(Ärende COMP/M.5439 – OP Trust/Deutsche Bank London/Lloyds TSB Bank/BNP Paribas/Porterbrook Leasing)****(Text av betydelse för EES)**

(2009/C 47/03)

Kommissionen beslutade den 5 februari 2009 att inte göra invändningar mot den anmälda koncentrationen ovan och att förklara den förenlig med den gemensamma marknaden. Beslutet grundar sig på artikel 6.1 b i rådets förordning (EG) nr 139/2004. Beslutet i sin helhet finns endast på engelska och kommer att offentliggöras efter det att alla eventuella affärshemligheter har tagits bort. Det kommer att finnas tillgängligt

- på kommissionens webbplats för konkurrens (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Denna webbplats ger olika möjligheter att hitta enskilda beslut i koncentrationsärenden, även uppgifter om företag, ärendenummer, datum och sektorer,
 - i elektronisk form på EUR-Lex webbplats, under dokument nummer 32009M5439. EUR-Lex ger tillgång till gemenskapsrätten via Internet (<http://eur-lex.europa.eu>).
-

IV

(Upplysningar)

UPPLYSNINGAR FRÅN EUROPEISKA UNIONENS
INSTITUTIONER OCH ORGAN

KOMMISSIONEN

Eurons växelkurs ⁽¹⁾

25 februari 2009

(2009/C 47/04)

1 euro =

Valuta	Kurs	Valuta	Kurs		
USD	US-dollar	1,2795	AUD	australisk dollar	1,9685
JPY	japansk yen	123,76	CAD	kanadensisk dollar	1,5947
DKK	dansk krona	7,4495	HKD	Hongkongdollar	9,9210
GBP	pund sterling	0,88840	NZD	nyzeeländsk dollar	2,4847
SEK	svensk krona	11,3060	SGD	singaporiensk dollar	1,9534
CHF	schweizisk franc	1,4848	KRW	sydkoreansk won	1 938,03
ISK	isländsk krona		ZAR	sydafrikansk rand	12,7223
NOK	norsk krona	8,7460	CNY	kinesisk yuan renminbi	8,7485
BGN	bulgarisk lev	1,9558	HRK	kroatisk kuna	7,3924
CZK	tjeckisk koruna	28,350	IDR	indonesisk rupiah	15 385,99
EEK	estnisk krona	15,6466	MYR	malaysisk ringgit	4,6951
HUF	ungersk forint	299,63	PHP	filippinsk peso	61,610
LTL	litauisk litas	3,4528	RUB	rysk rubel	45,8005
LVL	lettisk lats	0,7093	THB	thailändsk baht	45,774
PLN	polsk zloty	4,6515	BRL	brasiliansk real	3,0503
RON	rumänsk leu	4,2823	MXN	mexikansk peso	18,9687
TRY	turkisk lira	2,1605	INR	indisk rupie	63,7700

⁽¹⁾ Källa: Referensväxelkurs offentliggjord av Europeiska centralbanken.

Yttrande från rådgivande kommittén för kartell- och monopolfrågor avgivet vid dess 431:a möte den 5 september 2007 om ett utkast till beslut i ärende COMP/39.168 – PO/Hårda sybehör: Fästanoordningar

Föredragande: Sverige

(2009/C 47/05)

1. Rådgivande kommittén instämmer i kommissionens bedömning av produkten samt den geografiska omfattningen av de överenskommelser eller samordnade förfaranden som redovisas i utkastet till beslut.
 2. Rådgivande kommittén instämmer med kommissionen om att de som utkastet till beslut riktar sig till har deltagit i avtal, samordnade förfaranden eller beslut av företagssammanslutningar i den mening som avses i artikel 81.1 i EG-fördraget.
 3. Rådgivande kommittén instämmer med kommissionen om att de som utkastet till beslut riktar sig till har deltagit i enstaka och fortlöpande överträdelser av artikel 81.1 i EG-fördraget.
 4. Rådgivande kommittén instämmer med kommissionen om att avtalen eller de samordnade förfarandena hade till syfte och resultat att begränsa konkurrensen i den mening som avses i artikel 81.1 i EG-fördraget.
 5. Rådgivande kommittén instämmer med kommissionen om att avtalen eller de samordnade förfarandena avsevärt har påverkat handeln mellan EU:s medlemsstater.
 6. Rådgivande kommittén instämmer i kommissionens åsikt om överträdelsernas allvar.
 7. Rådgivande kommittén instämmer i kommissionens åsikt om överträdelsernas varaktighet.
 8. Rådgivande kommittén instämmer med kommissionen om att inga försvårande omständigheter föreligger.
 9. Rådgivande kommittén instämmer i kommissionens bedömning av de förmildrande omständigheterna.
 10. Rådgivande kommittén instämmer med kommissionens åsikt om tillämpning av meddelanden om befrielse från eller nedsättning av böter.
 11. Rådgivande kommittén rekommenderar att detta yttrande offentliggörs i *Europeiska unionens officiella tidning*.
 12. Rådgivande kommittén uppmanar kommissionen att ta hänsyn till övriga synpunkter som lämnats under diskussionens gång.
-

Förhørsombudets ⁽¹⁾ slutrapport i ärende COMP/39.168 – Hard Haberdashery: Fasteners

(2009/C 47/06)

Bakgrund

Den 7 och 8 november 2001 gjorde kommissionen inspektioner hos flera gemenskapstillverkare av hårda och mjuka sybehör samt den tyska branschorganisationen inom fästteknik, Fachverband Verbindungs- und Befestigungstechnik (VBT). Bevisen tydde på att företagen hade medverkat i ett antal överenskommelser eller samordnade förfaranden inom EU när det gäller blixtlås, övriga fästänordningar eller maskiner för att sätta fast fästänordningar. Enligt kommissionen har överträdelserna utgjort en del av flera övergripande karteller som hade till syfte att snedvrیدا den normala prisutvecklingen på EU:s marknad för övriga fästänordningar, maskiner för att sätta fast dessa samt blixtlås. Kartellerna syftade till att begränsa konkurrensen på nationella marknader, EU-marknaden och, när det gäller övriga fästänordningar och maskiner för att sätta fast dessa, världsmarknaden genom att dela upp marknaden, utbyta information om priser samt fastställa minimi- och riktpriiser.

Meddelande om invändningar och tillgång till handlingarna i ärendet

Ett första meddelande om invändningar skickades den 17 september 2004 till följande sexton mottagare: A. Raymond Sarl, Berning & Söhne GmbH & Co. KG, [företag A], Coats Holdings Ltd, Éclair Prym Sarl ⁽²⁾, Fachverband Verbindungs- und Befestigungstechnik (VBT), Prym Fashion GmbH & Co. KG ⁽³⁾, [företag B], [företag C], Scovill Fasteners Europe SA, Scovill Fasteners Inc., William Prym GmbH & Co. KG, [företag D], YKK Corp. Japan, YKK Holding Europe BV och YKK Stocko Fasteners GmbH.

Eftersom den CD-ROM-skiva som skulle ge tillgång till handlingarna i ärendet skickades sent till parterna, den 4 oktober 2004, beviljade jag på ett antal parterers begäran förlängning eller ytterligare förlängning av svarsfristen till dessa (A. Raymond Sarl den 6 december 2004, [Berning och företag A] den 20 december 2004, VBT den 20 december 2004, de tre Prym-företagen den 20 december 2004, de två Scovill-företagen den 13 december 2004, YKK Corp. Japan den 21 december 2004, de resterande två YKK-företagen den 14 december 2004).

Alla parter inkom med sina svar i tid.

Nya ansökningar om förmånlig behandling, som innehöll kompletterande upplysningar, gjorde att kommissionen kunde utfärda ett kompletterande meddelande om invändningar. Det dokumentet skickades den 8 mars 2006 till samma mottagare som det ursprungliga meddelandet om invändningar, förutom [företag C] och [företag D] ⁽⁴⁾. Det kompletterande meddelandet om invändningar skickades även till Coats Holdings tyska dotterbolag Coats Deutschland GmbH, som inte fick det ursprungliga meddelandet om invändningar.

På parternas begäran beviljade jag följande förlängningar eller ytterligare förlängningar av svarsfristen: [Berning och företag A] den 15 maj 2006, de tre Prym-företagen den 15 maj 2006, Scovill Fasteners Inc. den 19 maj 2006 och de tre YKK-företagen den 16 maj 2006.

Alla parter inkom med sina svar i tid.

En CD-ROM-skiva med kopior av kommissionens handlingar i ärendet skickades till parterna den 13 mars 2006 i samband med det kompletterande meddelandet om invändningar.

Medverkan av tredje part

Inga tredje parter medverkade i förfarandet.

⁽¹⁾ Enligt artiklarna 15 och 16 i kommissionens beslut (2001/462/EG, EKSG) av den 23 maj 2001 om kompetensområdet för förhørsombudet i vissa konkurrensförfaranden (EGT L 162, 19.6.2001, s. 21).

⁽²⁾ Det korrekta namnet på företaget som i båda meddelandena om invändning hänvisas till som "Éclair Prym S.a.r.l." har sedan den 12 november 2001 varit "Éclair Prym Group S.A.", vilket noterades i det preliminära utkastet till beslut.

⁽³⁾ Företaget "Prym Fashion GmbH & Co. KG" bytte den 23 oktober 2006 namn till "Prym Inovan GmbH & Co. KG".

⁽⁴⁾ [Företag C] och [företag D] omfattas inte av det preliminära utkastet till beslut.

Muntlig hearing

En muntlig hearing ägde rum den 11 juli 2006. Alla parter deltog, med undantag för branschorganisationen VBT och Scovill Fasteners Europe SA.

I början av den muntliga hearingen godtogs ett dokument som bevis enligt artikel 12.3 i förhørsombudets mandat. YKK hade begärt att dokumentet skulle användas som bevismaterial eftersom det nyligen hade påträffats. Dokumentet ansågs vara relevant eftersom det kunde visa på ett avbrott i Pryms samarbete enligt meddelandet om befrielse från eller nedsättning av böter i kartellärenden. Parterna gavs tillfälle att svara muntligen om de så önskade eller skriftligen vid ett senare tillfälle.

Utkastet till beslut

Utkastet till beslut täcker samma produkter och överträdelser som meddelandet om invändningar och det kompletterande meddelandet om invändningar.

De som omfattas av utkastet till beslut förblir desamma som mottagarna av det kompletterande meddelandet om invändningar, förutom [företag A] och [företag B] ⁽¹⁾.

Varaktigheten för de överträdelser som vissa av parterna begått har kortats ned i utkastet till beslut i förhållande till meddelandet om invändningar.

Invändningar mot vissa överenskommelser har inte behållits i utkastet till beslut, nämligen a) ett bilateralt avtal mellan Prym och Berning på marknaden för övriga fästanordningar och maskiner för att sätta fast dessa, b) ett bilateralt avtal mellan Coats och YKK på marknaden för blixtlås och c) ett bilateralt avtal mellan Prym och YKK på marknaden för blixtlås.

När det gäller branschorganisationen VBT:s inblandning i överträdelsen finns ytterligare klaganden i utkastet till beslut. Beslutet innehåller dock inget nytt bevismaterial, som inte redan har fastställts i meddelandet om invändningar, rörande VBT:s inblandning.

Det utkast till beslut som läggs fram för kommissionen omfattar enbart sådana invändningar som parterna har givits tillfälle att yttra sig om.

Mot denna bakgrund anser jag att parternas rätt att bli hörda har iakttagits i föreliggande ärende.

Bryssel, den 12 september 2007.

Karen WILLIAMS

⁽¹⁾ [Företag A] och [företag B], som omfattades av det kompletterande meddelandet om invändningar, har strukits från utkastet till beslut.

Yttrande från rådgivande kommittén för kartell- och monopolfrågor avgivet på dess möte den 14 september 2007 om ett utkast till beslut i ärende COMP/39.168 – PO/Hårda sybehör: Fästanordningar

Föredragande: Sverige

(2009/C 47/07)

1. Ledamöterna i rådgivande kommittén instämmer i kommissionens åsikt om böternas grundbelopp vad gäller de fyra enstaka och fortlöpande överträdelsena inom Europeiska gemenskapen.
 2. Ledamöterna i rådgivande kommittén instämmer i kommissionens åsikt om en höjning av grundbeloppet för att garantera att böterna har en tillräckligt avskräckande effekt.
 3. Ledamöterna i rådgivande kommittén instämmer i kommissionens åsikt om nedsättning av bötesbeloppen på grundval av kommissionens meddelande från 1996 om befrielse från eller nedsättning av böter i kartellärenden.
 4. Ledamöterna i rådgivande kommittén instämmer i kommissionens åsikt om nedsättning av bötesbeloppen på grundval av kommissionens meddelande från 2002 om immunitet mot böter och nedsättning av böter i kartellärenden.
 5. Ledamöterna i rådgivande kommittén instämmer i kommissionens åsikt om nedsättning av grundbeloppen för Coats Holdings Ltd och dess tyska dotterbolag Coats Deutschland GmbH samt för YKK Corporation Japan och dess europeiska dotterbolag YKK Holding Europe B.V. till följd av en förmildrande omständighet i samband med överträdelsen i trepartsavtalet på marknaden för blytlås.
 6. Ledamöterna i rådgivande kommittén instämmer i kommissionens åsikt om de slutliga bötesbeloppen för de fyra enstaka och fortlöpande överträdelsena på marknaden för fästanordningar i Europeiska gemenskapen.
 7. Ledamöterna i rådgivande kommittén rekommenderar att detta yttrande offentliggörs i *Europeiska unionens officiella tidning*.
-

Sammanfattning av kommissionens beslut
av den 19 september 2007
om ett förfarande enligt artikel 81 i EG-fördraget
(Ärende COMP/39.168 – PO/Hårda sybehör: Fästnanordningar

[delgivet med nr K(2007) 4257 slutligt]

(endast de engelska, franska och tyska versionerna är giltiga)

(2009/C 47/08)

Den 19 september 2007 antog kommissionen ett beslut om ett förfarande enligt artikel 81 i EG-fördraget. I enlighet med artikel 30 i rådets förordning (EG) nr 1/2003⁽¹⁾ offentliggör kommissionen härmed med beaktande av de berörda parternas berättigade intresse av att skydda sina affärshemligheter företagens namn och huvuddragen i beslutet, inbegripet de påföljder som ålagts. En icke-konfidentiell version av beslutet finns tillgänglig på GD Konkurrens webbplats på följande adress:

<http://ec.europa.eu/comm/competition/antitrust/cases/index.html>

1. INLEDNING

- (1) Beslutet riktade sig till A. Raymond Sarl (nedan kallat A. Raymond), Berning & Söhne GmbH & Co. KG (nedan kallat Berning), Coats Holdings Ltd, Coats Deutschland GmbH (nedan kallad Coats-gruppen), Scovill Fasteners Inc., Scovill Fasteners Europe S.A. (nedan kallad Scovill-gruppen), William Prym GmbH & Co. KG, Prym Inovan GmbH & Co. KG, Éclair Prym Group S.A. (nedan kallad Prym-gruppen), YKK Corporation Japan, YKK Holding Europe B.V., YKK Stocko Fasteners GmbH (nedan kallad YKK-gruppen) och Fachverband Verbindungs- und Befestigungstechnik (nedan kallat VBT).
- (2) De produkter som berörs av de fyra separata överträdelserna var blyxtlås, andra fästnanordningar i metall eller plast (nedan kallade övriga fästnanordningar) samt maskiner för att sätta fast dessa. Var och en av de fyra överträdelserna omfattade hela gemenskapen.

2. BESKRIVNING AV ÄRENDET

2.1 Förfarande

- (3) Detta beslut grundar sig på resultatet av de inspektioner som kommissionen genomförde i november 2001 enligt artikel 14.3 i förordning nr 17 hos flera olika tillverkare av hårda och mjuka sybehörspåsar. Dessa inspektioner och andra utredningar som kommissionen utfört föranledde Prym-gruppen, Coats-gruppen och YKK-gruppen att lämna in ansökningar om immunitet från eller nedsättning av böter enligt kommissionens program för förmånlig behandling. Parterna delgavs ett första meddelande om invändningar i september 2004 och ett kompletterande meddelande om invändningar i mars 2006. Ett muntligt hörande ägde rum i juli 2006.

⁽¹⁾ EGT L 1, 4.1.2003, s. 1.

2.2 Sammanfattning av överträdelserna

- (4) Kommissionen upptäckte bevis för att företagen hade deltagit i en eller flera enstaka och fortlöpande överträdelser av artikel 81.1 i fördraget.

2.2.1 Kartell 1: Baseler-Wuppertaler- och Amsterdamer-samarbetet

- (5) Denna kartell omfattade A. Raymond, Berning, Scovill-gruppen, Prym-gruppen, YKK-gruppen och VBT och löpte från den 24 maj 1991 åtminstone till den 15 mars 2001. Under denna period kom de ovannämnda företagen bland annat överens om samordnade prishöjningar inom ramen för årliga "prisrundor" och utbytte konfidentiell information om priser och genomförandet av prishöjningar med avseende på "övriga fästnanordningar" och maskinerna för att sätta fast dessa. Denna samverkan ägde rum inom ramen för de arbetscirklar som organiserats av branschorganisationen VBT.

2.2.2 Kartell 2: Det bilaterala samarbetet mellan Prym-gruppen och YKK-gruppen

- (6) Denna kartell omfattade Prym-gruppen och YKK-gruppen och löpte från den 13 augusti 1999 åtminstone till den 13 januari 2003. Under denna period kom de två ledande tillverkarna av fästnanordningsprodukter i Europa överens om priser per produkt och per land och delade upp kundunderlaget för "övriga fästnanordningar" och maskinerna för att sätta fast dessa.

2.2.3 Kartell 3: Trepårtssamarbetet mellan YKK-gruppen, Coats-gruppen och Prym-gruppen

- (7) Denna kartell omfattade YKK-gruppen, Coats-gruppen och Prym-gruppen och löpte från den 28 april 1998 åtminstone till den 12 november 1999. Under denna period möttes de tre blyxtlåtstillverkarna vid flera tillfällen för att utbyta prisinformation och diskutera prishöjningar. De tre företagen kom också överens om en metod för att fastställa minimipriser för blyxtlås i Europa.

2.2.4 Kartell 4: Det bilaterala samarbetet mellan Coats-gruppen och Prym-gruppen

- (8) Denna kartell omfattade Coats-gruppen och Prym-gruppen och varade över 21 år, från den 15 januari 1977 åtminstone till den 15 juli 1998. De produkter som berördes av kartellen var blyxtlås och "övriga fästanordningar". Medan överträdelsen pågick delade de båda företagen upp marknaden för sybehör, nämligen genom att hindra Coats-gruppen från att komma in på marknaden för "övriga fästanordningar".

2.3 Böter

- (9) Vid fastställandet av bötesbeloppen beaktade kommissionen överträdelsens allvar och varaktighet och om det fanns några försvärande eller förmildrande omständigheter.
- (10) VBT bedömdes dock separat på grund av dess specifika roll som en företagssammanslutning som utförde andra uppgifter och fattade andra beslut än parterna i avtalet och med beaktande av att VBT:s deltagande i kartellen främst var begränsat till dess roll att i egenskap av sekretariat för Baseler- och Wuppertaler-arbetscirkelarna underlätta prisavtalet mellan kartellmedlemmarna (som detta beslut också riktar sig till). Kommissionen ansåg det därför vara lämpligt att ålägga VBT symboliska böter på 1 000 EUR för företagets deltagande i Baseler-Wuppertaler- och Amsterdamer-överträdelsen (kartell 1) i enlighet med punkt 5(d) i riktlinjerna för beräkning av böter som döms ut enligt artikel 15.2 i förordning nr 17 och artikel 65.5 i EKSG-fördraget ⁽¹⁾ (nedan kallade *bötesriktlinjerna*).

2.3.1 Överträdelsernas allvar

- (11) Med hänsyn tagen till överträdelsernas art, deras sannolika effekt på marknaden och deras geografiska räckvidd fann kommissionen att samtliga fyra överträdelser bör klassificeras som mycket allvarliga.

2.3.2 Differentierad behandling

- (12) Skalan av sannolika böter inom kategorin mycket allvarliga överträdelser gör det möjligt att tillämpa en differentierad behandling av företagen i syfte att ta hänsyn till skillnader i deras faktiska ekonomiska kapacitet att väsentligt skada konkurrensen.

2.3.2.1 Kartell 1: Baseler-Wuppertaler- och Amsterdamer-samarbetet

- (13) Företagen delades upp i två olika kategorier beroende på deras relativa betydelse på marknaden. YKK-gruppen och Prym-gruppen placerades i en första kategori medan Scovill-gruppen, A. Raymond och Berning placerades i en andra kategori.

2.3.2.2 Kartell 2: Det bilaterala samarbetet mellan Prym-gruppen och YKK-gruppen

- (14) YKK-gruppen och Prym-gruppen placerades i samma kategori på grund av sin relativa betydelse på marknaden.

- (15) Vid fastställandet av grundbeloppet för de båda företagen beaktades grundbeloppet för de böter som ålagts samma företag för kartell 1. Den bilaterala överträdelsen (kartell 2) löpte delvis parallellt med den multilaterala överträdelsen (kartell 1) på samma produktmarknader och utgjorde ett arrangemang genom vilket de två ledande tillverkarna stärkte sitt samarbete för att uppnå en gradvis ökande effekt på de relevanta marknaderna.

2.3.2.3 Kartell 3: Trepårtssamarbetet mellan YKK-gruppen, Coats-gruppen och Prym-gruppen

- (16) Företagen delades upp i tre olika kategorier utifrån deras relativa betydelse på marknaden. YKK-gruppen placerades i en första kategori, Coats-gruppen i en andra kategori och Prym-gruppen i en tredje kategori.

2.3.2.4 Kartell 4: Det bilaterala samarbetet mellan Coats-gruppen och Prym-gruppen

- (17) Med tanke på överträdelsens art fanns det inga skäl att behandla de båda berörda företagen på olika sätt.

⁽¹⁾ EGT C 9, 14.1.1998, s. 3.

2.3.3 Tillräcklig avskräckande verkan

- (18) För att fastställa bötesbeloppet på en nivå som garanterar att böterna har en tillräcklig avskräckande verkan ansåg kommissionen att det fanns skäl att tillämpa en multiplikationsfaktor på de böter som utdömdes.
- (19) Med sin globala omsättning är YKK-gruppen en mycket större aktör än övriga företag beslutet riktar sig till. Kommissionen ansåg därför att det var befogat att tillämpa flera böterna för YKK-gruppen.

2.3.4 Höjning för varaktighet

- (20) Enskilda multiplikationsfaktorer tillämpades också enligt överträdelsens varaktighet för var och en av de juridiska personerna.

2.3.5 Förmildrande omständigheter

- (21) I överensstämmelse med punkt 28 i kommissionens tillkännagivande om immunitet mot böter och nedsättning av böter i kartellärenden ⁽¹⁾ (nedan kallat 2002 års tillkännagivande) bedömdes ansökningarna om immunitet eller nedsättning för kartellerna 1 och 2 mot bakgrund av det tillkännagivandet, medan ansökningarna för kartellerna 3 och 4 bedömdes i enlighet med kommissionens tillkännagivande om befrielse från eller nedsättning av böter i kartellärenden ⁽²⁾ (nedan kallat 1996 års tillkännagivande).
- (22) Till skillnad från punkt 23 i 2002 års tillkännagivande medgav 1996 års tillkännagivande ingen särskild belöning för den som ansöker om förmånlig behandling och avslöjar för kommissionen tidigare okända sakförhållanden som påverkar kartellens allvar eller varaktighet. Ett sådant samarbete ska därför beaktas under förmildrande omständigheter.
- (23) Eftersom Coats-gruppen och YKK-gruppen försåg kommissionen med fakta som den inte känt till tidigare och som gjorde det möjligt att fastställa hela varaktigheten för kartell 3 (trepartsavtalet på marknaden för blytlås) uppfyllde de båda företagen villkoren för en förmildrande omständighet som berättigade till en nedsättning av grundbeloppet för de böter som de båda företagen skulle åläggas för denna överträdelse.

2.3.6 Tillämpning av 1996 års tillkännagivande: nedsättning av böter

- (24) När det gäller kartellerna 3 och 4 samarbetade mottagarna av beslutet med kommissionen för att få förmånlig behandling enligt 1996 års tillkännagivande.

2.3.6.1 Kartell 3: Trepartsarbetet mellan YKK-gruppen, Coats-gruppen och Prym-gruppen

- (25) I enlighet med avsnitt D i 1996 års tillkännagivande och tack vare det samarbete som Coats-gruppen och Prym-gruppen bidrog med beviljades bägge företagen en nedsättning med 35 % av de böter som de annars skulle ha ålagts för denna överträdelse om de inte hade samarbetat med kommissionen. YKK-gruppen beviljades emellertid ingen nedsättning av böterna på grundval av 1996 års tillkännagivande.

2.3.6.2 Kartell 4: Det bilaterala samarbetet mellan Coats-gruppen och Prym-gruppen

- (26) I enlighet med avsnitt C i 1996 års tillkännagivande och tack vare Prym-gruppens omfattande och väsentliga samarbete beviljades företaget en nedsättning med 75 % av de böter som det annars skulle ha ålagts för denna överträdelse om det inte hade samarbetat med kommissionen.

2.3.7 Tillämpning av 2002 års tillkännagivande: nedsättning av böter

- (27) När det gäller kartellerna 1 och 2 samarbetade mottagarna av beslutet med kommissionen för att få förmånlig behandling enligt 2002 års tillkännagivande.

2.3.7.1 Kartell 1: Baseler-Wuppertaler- och Amsterdamer-samarbetet

Punkt 23 b första strecksatsen (nedsättning med 30–50 %)

- (28) De bevis som lämnades av Prym-gruppen hade ett betydande mervärde jämfört med de bevis som kommissionen redan förfogade över och gav den bättre möjligheter att styrka de sakuppgifter som bevisade de konkurrensbegränsande metoderna. Prym-gruppen var det första företaget som uppfyllde villkoren i punkt 21 i 2002 års tillkännagivande och fick sina böter nedsatta med 30 %.

Punkt 23 b andra strecksatsen (nedsättning med 20–30 %)

- (29) De bevis som lämnades av YKK-gruppen hade ett betydande mervärde jämfört med de bevis som kommissionen redan förfogade över och gav den bättre möjligheter att styrka de sakuppgifter som bekräftade de konkurrensbegränsande metoderna. YKK-gruppen var det andra företaget som uppfyllde villkoren i punkt 21 i 2002 års tillkännagivande och fick sina böter nedsatta med 20 %.

⁽¹⁾ EGT C 45, 19.2.2002, s. 3.

⁽²⁾ EGT C 207, 18.7.1996, s. 4.

2.3.7.2. Kartell 2: Det bilaterala samarbetet mellan Prym-gruppen och YKK-gruppen

Punkt 8 b – Immunitet

- (30) Informationen från Prym-gruppen gjorde det möjligt för kommissionen att konstatera en överträdelse av artikel 81 i fördraget. Prym-gruppen uppfyllde därför villkoren för fullständig immunitet från böterna.

Punkt 23 b första strecksatsen (nedsättning med 30–50 %)

- (31) De bevis som lämnades av YKK-gruppen hade ett betydande mervärde jämfört med de bevis som kommissionen redan förfogade över och gav den bättre möjligheter att styrka de sakuppgifter som bekräftade de konkurrensbegränsande metoderna. YKK-gruppen var det första företaget som uppfyllde villkoren i punkt 21 i 2002 års tillkännagivande och fick sina böter nedsatta med 40 %.

3. BESLUT

Kartell 1: Baseler-Wuppertaler- och Amsterdamer-samarbetet

- (32) Följande företag överträdde artikel 81 i fördraget genom att under de angivna perioderna komma överens om samordnade prishöjningar och genom att utbyta konfidentiell information om priser och om genomförande av prishöjningar:
- a) A. Raymond Sarl, från den 24 maj 1991 till den 1 december 1999.
 - b) Berning & Söhne GmbH & Co. KG, från den 24 maj 1991 till den 19 augusti 2000.
 - c) Scovill Fasteners Europe S.A., från den 24 maj 1991 till den 15 mars 2001.
 - d) Scovill Fasteners Inc., från den 31 december 1996 till den 15 mars 2001.
 - e) William Prym GmbH & Co. KG, från den 24 maj 1991 till den 15 mars 2001.
 - f) Prym Inovon GmbH & Co. KG, från den 1 augusti 1994 till den 15 mars 2001.
 - g) YKK Corporation Japan, från den 1 mars 1997 till den 15 mars 2001.
 - h) YKK Holding Europe B.V., från den 1 mars 1997 till den 15 mars 2001.
 - i) YKK Stocko Fasteners GmbH, från den 24 maj 1991 till den 15 mars 2001.
 - j) Fachverband Verbindungs- und Befestigungstechnik, från den 24 maj 1991 till den 19 augusti 2000.

Kartell 2: Det bilaterala samarbetet mellan Prym-gruppen och YKK-gruppen

- (33) Följande företag överträdde artikel 81 i fördraget genom att under de angivna perioderna komma överens om att fastställa priser (särskilt minimi-, genomsnitts- och rikt-

priser), övervaka prishöjningar genom regelbundet utbyte av prislistor och täta bilaterala kontakter och fördela kunder genom att inte bjuda under varandras erbjudanden till dessa:

- a) William Prym GmbH & Co. KG, från den 13 augusti 1999 till den 13 januari 2003.
- b) Prym Inovon GmbH & Co. KG, från den 13 augusti 1999 till den 13 januari 2003.
- c) YKK Corporation Japan, från den 13 augusti 1999 till den 13 januari 2003.
- d) YKK Holding Europe B.V., från den 13 augusti 1999 till den 13 januari 2003.
- e) YKK Stocko Fasteners GmbH, från den 13 augusti 1999 till den 13 januari 2003.

Kartell 3: Treparsamarbetet mellan YKK-gruppen, Coats-gruppen och Prym-gruppen

- (34) Följande företag överträdde artikel 81 i fördraget under de angivna perioderna genom att utbyta prisinformation, diskutera priser och prishöjningar inbördes och genom att komma överens om en metod för fastställande av minimipriser för standardprodukter:
- a) YKK Corporation Japan, från den 28 april 1998 till den 12 november 1999.
 - b) YKK Holding Europe B.V., från den 28 april 1998 till den 12 november 1999.
 - c) Coats Holdings Ltd, från den 28 april 1998 till den 12 november 1999.
 - d) Coats Deutschland GmbH, från den 28 april 1998 till den 12 november 1999.
 - e) William Prym GmbH & Co. KG, från den 28 april 1998 till den 12 november 1999.
 - f) Prym Inovon GmbH & Co. KG, från den 28 april 1998 till den 12 november 1999.
 - g) Éclair Prym Group S.A., från den 13 januari 1999 till den 12 november 1999.

Kartell 4: Det bilaterala samarbetet mellan Coats-gruppen och Prym-gruppen

- (35) Följande företag överträdde artikel 81 i fördraget under de angivna perioderna genom att dela upp sybehörsmarknaden genom att hindra Coats-gruppen från att komma in på marknaden för "övriga fästnanordningar":
- a) William Prym GmbH & Co. KG, från den 15 januari 1977 till den 15 juli 1998.
 - b) Prym Inovon GmbH & Co. KG, från den 1 augusti 1994 till den 15 juli 1998.
 - c) Coats Holdings Ltd., från den 15 januari 1977 till den 15 juli 1998.

(36) För de överträdelser som anges ovan åläggs följande böter:

Kartell 1: Samarbetet inom Baseler-Wuppertaler och Amsterdamer

- a) A. Raymond Sarl: 8 325 000 EUR.
- b) Berning & Söhne GmbH & Co. KG: 1 123 000 EUR.
- c) Scovill Fasteners Europe S.A. och Scovill Fasteners Inc., solidariskt ansvariga: 6 002 000 EUR.
- d) William Prym GmbH & Co. KG och Prym Inovan GmbH & Co. KG, solidariskt ansvariga: 24 913 000 EUR.
- e) YKK Stocko Fasteners GmbH: 68 250 000 EUR, varav YKK Corporation Japan och YKK Holding Europe B.V. är solidariskt ansvariga för 49 000 000 EUR.
- f) Fachverband Verbindungs- und Befestigungstechnik: 1 000 EUR.

Kartell 2: Det bilaterala samarbetet mellan Prym-gruppen och YKK-gruppen

- a) YKK Corporation Japan, YKK Holding Europe B.V. och YKK Stocko Fasteners GmbH, solidariskt ansvariga: 19 500 000 EUR.

Kartell 3: Treparsarsamarbetet mellan YKK-gruppen, Coats-gruppen och Prym-gruppen

- b) YKK Corporation Japan och YKK Holding Europe B.V., solidariskt ansvariga: 62 500 000 EUR.
- c) Coats Holdings Ltd. och Coats Deutschland GmbH, solidariskt ansvariga: 12 155 000 EUR.
- d) William Prym GmbH & Co. KG och Prym Inovan GmbH & Co. KG, solidariskt ansvariga: 6 727 500 EUR, varav Éclair Prym Group S.A. är solidariskt ansvarigt för 5 850 000 EUR.

Kartell 4: Det bilaterala samarbetet mellan Coats-gruppen och Prym-gruppen

- e) William Prym GmbH & Co. KG och Prym Inovan GmbH & Co. KG, solidariskt ansvariga: 8 897 500 EUR.
- f) Coats Holdings Ltd.: 110 250 000 EUR.

- (37) De företag som förtecknas ovan ska omedelbart upphöra med sin överträdelse om de inte redan har gjort det. De ska avhålla sig från att upprepa den typ av handlingar och agerande som konstaterats i detta ärende och avhålla sig från sådana handlingar och sådant agerande som har samma eller liknande syfte eller verkan.

UPPLYSNINGAR FRÅN MEDLEMSSTATERNA

Meddelande från kommissionen i enlighet med artikel 16.4 i Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 1008/2008 om gemensamma regler för tillhandahållande av lufttrafik i gemenskapen

Allmän trafikplikt för regelbunden lufttrafik

(Text av betydelse för EES)

(2009/C 47/09)

Medlemsstat	Italien
Aktuell linje	Pantelleria–Trapani t/r Pantelleria–Palermo t/r Lampedusa–Palermo t/r Lampedusa–Catania t/r Trapani–Milano Linate t/r och Trapani–Rom Fiumicino t/r
Datum då den allmänna trafikplikten träder i kraft	180 dagar efter dagen för offentliggörandet av detta meddelande
Adress där texten och all annan relevant information och/eller dokumentation om den allmänna trafikplikten kan erhållas	Ente nazionale per l'aviazione civile (ENAC) Direzione centrale regolazione economica Direzione trasporto aereo Viale del Castro Pretorio, n° 118 I-00185 Roma www.enac-italia.it E-post: trasporto.aereo@enac.rupa.it

V

(Yttranden)

ADMINISTRATIVA FÖRFARANDEN

KOMMISSIONEN

Utlysning av ansökningsomgång 2009

Andra gemenskapsprogrammet för åtgärder på hälsoområdet (2008–2013)

(Text av betydelse för EES)

(2009/C 47/10)

En ny ansökningsomgång "Hälsa – 2009" inleds idag inom det andra gemenskapsprogrammet för åtgärder på hälsoområdet (2008–2013) ⁽¹⁾.

I denna ansökningsomgång ingår följande:

- en inbjudan att lämna förslag för beviljande av ekonomiskt bidrag för särskilda insatser i form av projekt,
- en inbjudan att lämna förslag för beviljande av ekonomiskt bidrag för särskilda insatser i form av konferenser,
- en inbjudan att lämna förslag för beviljande av verksamhetsbidrag till icke-statliga organisationer och särskilda nätverk,
- en inbjudan till medlemsstaterna och de deltagande länderna att lämna in förslag om gemensamma insatser.

Sista inlämningsdag för förslagen är i samtliga fall den **20 maj 2009**.

All information, även kommissionens beslut av den 23 februari 2009 om antagande av arbetsprogrammet 2009 för genomförandet av andra gemenskapsprogrammet för åtgärder på hälsoområdet (2008–2013) och om kriterier för urval och beviljande av ekonomiskt bidrag för insatser inom detta program, finns på webbplatsen för genomförandeorganet för hälso- och konsumentfrågor:

<http://ec.europa.eu/eahc>

⁽¹⁾ Europaparlamentets och rådets beslut nr 1350/2007/EG av den 23 oktober 2007 om inrättande av ett andra gemenskapsprogram för åtgärder på hälsoområdet (2008–2013) (EUT L 301, 20.11.2007, s. 3–13).

NOT TILL LÄSAREN

EU-institutionerna har beslutat att deras texter inte längre ska innehålla en hänvisning till den senaste ändringen av den ifrågavarande rättsakten.

Såvida inte annat anges, avser därför hänvisningarna i de texter som här offentliggörs rättsakter i deras gällande lydelse.